

**attosievert** (unit of dose equivalent of radiation) (equal to  $10^{-18}$  sievert) (symbol: aSv) el attosievert

**attotesla** (equal to  $10^{-18}$  tesla) (symbol: aT) attotesla

**attovolt** (equal to  $10^{-18}$  volt) (symbol: aV) attovoltio

**attowatt** (equal to  $10^{-18}$  watt) (symbol: aW) attovatio

**attoweber** (equal to  $10^{-18}$  weber) (symbol: aWb) attoweberio

**attract (to)** (force, gravity) atraer The force by which two bodies are attracted to one another is directly proportional to the product of their masses and inversely proportional to the square of the distance between them. *La fuerza con que se atraen dos cuerpos es proporcional directamente al producto de sus masas e inversamente al cuadrado de sus distancias.* Jupiter's gravity attracts the comet and changes its orbit. *La gravedad de Júpiter atrae al cometa y cambia su órbita.*

**attract electrons (to)** atraer electrones Different atoms have different capacities to attract electrons. *Los diferentes átomos poseen capacidades diferentes para atraer electrones.*

**attract one another (to)** (opposite electric charges) atraerse Two objects with opposite charges attract one another; those with the same charge repel one another. *Dos objetos con cargas opuestas se atraen; con cargas análogas se repelen.*

**attraction** atracción

**attraction of opposite electrical charges** atracción de las cargas eléctricas opuestas

**attraction of the ions for one another** atracción de los iones entre sí

**attractions of the Sun and Moon** atracciones de la Luna y el Sol

**attractive electric force** fuerza eléctrica atractiva

**attractive energy between the ions** energía de atracción entre los iones

**attractive force (atoms)** fuerza atractiva, fuerza de atracción

**attractive forces between oppositely charged particles** fuerzas de atracción entre partículas de carga opuesta

**attractor** el atractor

**Atwood machine** máquina de Atwood The Atwood machine consists of two masses suspended from a fixed pulley. *La máquina de Atwood consiste en dos masas suspendidas de una polea fija.*

**audibility** (acoustics) audibilidad

**audibility curve** (acoustics) curva de audibilidad

**audibility threshold** (also called: threshold of audibility, hearing threshold) (acoustics) el umbral de audibilidad

**audible** audible The sound was scarcely audible. *El sonido era apenas perceptible.*  
*Apenas se podía oír el sonido.*

**audible frequency** (also called: audible tone) frecuencia audible, tono audible

**audible frequency range** el margen de frecuencias audibles

**audible region of the sound frequency spectrum** región audible del espectro de frecuencia del sonido Only sound waves with frequencies between approximately 20 Hz and 20 kHz initiate nerve impulses that are interpreted by the human brain as sound. This frequency range is called the audible region of the sound frequency spectrum. *Sólo las ondas de sonido con frecuencias entre aproximadamente 20 Hz y 20 kHz inician impulsos nerviosos que son interpretados como sonido por el cerebro humano.* *Este intervalo de frecuencias se conoce como la región audible del espectro de frecuencia del sonido.*

**audible tone** (also called: audible frequency) tono audible, frecuencia audible

**audibly** de forma audible

**audio** (adjective) audio

**audio** (noun) el audio

**audio crossover** (electroacoustics) filtro de cruce

**audio frequency** (also called: sound frequency, sonic frequency) (AF) audiofrecuencia, frecuencia de sonido

**audio frequency amplifier** el amplificador de audiofrecuencia

**audio frequency band** banda de audiofrecuencias

**audio frequency bandwidth** anchura de banda de audiofrecuencias

**concentric optical cable** cable óptico concéntrico  
**concentric resonator** (optics) resonador concéntrico  
**concentric shells** capas concéntricas  
**concentric transmission line** (also called: coax, coaxial cable, coaxial line, concentric line, coaxial transmission line, concentric cable) línea de transmisión concéntrica, línea de transmisión coaxial, el cable coaxial, línea concéntrica, el cable concéntrico  
**concept of infinity** concepto de infinito  
**concept of warped spacetime** concepto de espacio-tiempo curvo  
**conceptual model** modelo conceptual  
**conceptual reasoning** razonamiento conceptual  
**conchoidal fracture** (crystallography) fractura conoidea, fractura concoidal, fractura conoide  
**concurrent forces** (mechanics) fuerzas concurrentes Forces with lines of action through the same point are called concurrent forces. *Las fuerzas cuyas líneas de acción pasan por el mismo punto se llaman fuerzas concurrentes.*  
**condensate** condensado fermionic condensate condensado fermiónico Bose-Einstein condensate (cryogenics) *condensado de Bose-Einstein*  
**condensate formation** formación de condensados  
**condensation** (acoustics) compresión  
**condensation** (change of vapour or gas into a liquid) condensación  
**condensation** (geophysics, electricity, optics, mechanics) condensación  
**condensation cloud** la nube de condensación  
**condensation nuclei** (for galaxies) núcleos de condensación  
**condensation nuclei** (meteorology) núcleos de condensación  
**condensation of the stars** condensación de las estrellas  
**condensation point** punto de condensación Water vapour condenses on solid surfaces that have cooled below the condensation point of the air in contact with them. *El vapor de agua se condensa sobre superficies sólidas que se han enfriado por debajo del punto de condensación del aire en contacto con ellas.*  
**condensation polymerization** polimerización por condensación  
**condensation pump** (also called: diffusion pump) bomba de condensación, bomba de difusión  
**condensation shock wave** (fluid mechanics) onda de choque de condensación  
**condensation temperature** temperatura de condensación  
**condensation theory** (astrophysics) teoría de condensación  
**condensation trail** (also called: contrail) (left behind an aircraft) estela de condensación  
**condense (to)** condensar, condensarse At temperatures below 0°C, water vapor condenses and forms ice crystals. *A temperaturas por debajo de los 0°C, el vapor de agua se condensa y forma cristales de hielo.* The water vapor condenses into precipitation. *El vapor de agua se condensa en forma de precipitación.* Water vapour condenses on solid surfaces that have cooled below the condensation point of the air in contact with them. *El vapor de agua se condensa sobre superficies sólidas que se han enfriado por debajo del punto de condensación del aire en contacto con ellas.*  
**condense into a protostar (to)** condensarse en una protoestrella  
**condense into clusters of galaxies (to)** condensarse en cúmulos de galaxias  
**condense into ice (to)** condensarse formando hielo  
**condensed** condensado  
**condensed gas** gas condensado  
**condensed matter** materia condensada  
**condensed matter physics** física de la materia condensada  
**condensed system** (substance or mixture thereof in liquid or solid state) el sistema condensado  
**condenser** (also called: capacitor) el condensador  
**condenser aerial** (also called: capacitor aerial) (in United States called: condenser antenna, capacitor antenna) antena de capacitancia

**distant radio source** (outer space) radiofuentle lejana

**distort (to)** (forces, stresses, images) distorsionar Great forces raise up mountains and distort the strata that were originally laid down as horizontal sheets. *Grandes fuerzas levantan montañas y distorsionan estratos que originariamente estaban depositados en capas horizontales.* As the stresses build up the rocks are increasingly distorted. *Al aumentar la tensión, las rocas experimentan progresivas deformaciones.*

**distort an image (to)** distorsionar una imagen

**distort space (to)** deformar el espacio So great a gravitational pull as that produced by a collapsed star distorts space so much that nothing near it can move in a straight path. *Una atracción gravitatoria tan grande como la producida por una estrella colapsada deforma tanto el espacio que nada cerca de ella puede moverse en una trayectoria rectilínea.*

**distorted image** imagen distorsionada

**distorted octahedron** octaedro distorsionado

**distorted rocks** (geophysics) rocas deformadas

**distorted trigonal bipyramid** la bipirámide trigonal distorsionada

**distorting effect of the Earth's atmosphere** (optics) efecto deformador provocado por la atmósfera terrestre

**distortion** (waves, optics) distorsión No distortion occurs during the transmission process. *No se produce distorsión durante el proceso de transmisión.*

**distortion of beds** (faults) (geophysics) distorsión de capas

**distortion of the image** distorsión de la imagen

**distortion of the molecular structure** distorsión de la estructura molecular

**distortional wave** (geophysics) onda S, onda transversal, onda distorsional, onda equivoluminal, onda tangencial

**distortions in the fabric of spacetime induced by the presence of matter** distorsiones en el conjunto espacio-tiempo inducidas por la presencia de materia

**distraill** (also called: dissipation trail) (fluid mechanics) (the opposite of a condensation trail behind an aircraft) estela de disipación

**distributed capacitance** capacitancia distribuida

**distributed constant** (also called: distributed parameter) constante distribuida, parámetro distribuido

**distributed evenly within the galaxy (to be)** The gas is not distributed evenly within the galaxy. *El gas no se encuentra uniformemente distribuido por toda la galaxia.*

**distributed inductance** inductancia distribuida

**distributed load** (mechanics) carga repartida

**distributed over a larger area** (pressure) The pressure is distributed over a larger area. *La presión se distribuye sobre un área más grande.*

**distributed parameter** (also called: distributed constant) parámetro distribuido, constante distribuida

**distributed uniformly in space (to be)** assuming that stars are distributed more or less uniformly in space *suponiendo que las estrellas están distribuidas más o menos uniformemente en el espacio*

**distribution coefficient** (also called: partition coefficient) el coeficiente de distribución, coeficiente de partición

**distribution function** función de distribución Fermi-Dirac distribution function *función de distribución de Fermi-Dirac*

**distribution law** (statistical mechanics) la ley de distribución

**distribution law of Nernst** la ley de distribución de Nernst

**distribution of charge** distribución de carga

**distribution of charge density in molecules** distribución de densidad de carga en las moléculas

**distribution of earthquakes** (geophysics) distribución de terremotos

**distribution of electrons among orbitals** distribución de los electrones en los orbitales, configuración electrónica

**distribution of energy** distribución de la energía

**Fourier spectrometer** espectrómetro de Fourier  
**Fourier transform** transformada de Fourier, transformación de Fourier  
**Fourier transform ion cyclotron resonance** (FTICR) resonancia ciclotrónica de iones con transformada de Fourier  
**Fourier transform ion cyclotron resonance mass spectrometer** espectrómetro de masas de resonancia ciclotrónica de iones con transformada de Fourier  
**Fourier transform ion cyclotron resonance mass spectrometry** (FT-ICR MS) espectrometría de masas de resonancia ciclotrónica de iones con transformada de Fourier  
**Fourier transform ion cyclotron resonance spectrometer** espectrómetro de resonancia ciclotrónica de iones con transformada de Fourier  
**Fourier transform ion cyclotron resonance spectrometry** espectrometría de resonancia ciclotrónica de iones con transformada de Fourier  
**Fourier transform nuclear magnetic resonance** (FTNMR) resonancia magnética nuclear de transformada de Fourier  
**Fourier transform spectrometer** espectrómetro de transformada de Fourier  
**Fourier transform spectroscopy** espectroscopia de transformada de Fourier  
**four-level laser** el láser de cuatro niveles  
**four-stroke cycle** (internal combustion engines) ciclo de cuatro tiempos  
**four-stroke engine** (internal combustion engines) el motor de cuatro tiempos  
**fourth dimension** cuarta dimensión  
**fourth ionization potential** el cuarto potencial de ionización  
**four-vector** (also called: Lorentz four-vector) el tetravector, tetravector de Lorentz  
**four-vector equation** ecuación cuadrivectorial  
**four-velocity** (mechanics, relativity) velocidad cuadrática  
**four-wire circuit** circuito de cuatro hilos  
**Fowler function** función de Fowler  
**Fowler-DuBridge theory** teoría de Fowler-DuBridge  
**fps system** (foot-pound-second) (also called: British system) el sistema fps (centímetro-gramo-segundo), el sistema inglés  
**fractal** (adjective) fractal  
**fractal** (noun) el fractal  
**fractal curve** curva fractal  
**fractal dimension** dimensión fractal  
**fraction of a second** fracción de segundo in a fraction of a second *en una fracción de segundo* first fraction of a second of the existence of the universe *primera fracción de segundo de la existencia del universo*  
**fractional change in length** (strain) cambio fraccionario de longitud  
**fractional coordinates** (crystallography) coordenadas fraccionarias  
**fractional crystallization** cristalización fraccionada  
**fractional quantum Hall effect** (FQHE) efecto Hall cuántico fraccionario (EHCF)  
**fracton** (vibrational quantum) el fractón  
**fracton dimension** (also called: spectral dimension) dimensión espectral  
**fracture mechanics** mecánica de rotura  
**fracture pressure** (geophysics) presión de fracturación  
**fracture stress** (also called: fracture strength) esfuerzo de rotura  
**fracture suddenly (to)** (mechanics) romper bruscamente  
**fracture surfaces** las superficies de fractura  
**fractureless deformation** deformación sin fractura  
**fracturing of the plates** (geophysics) fracturación de las placas  
**frame** (complete picture) (television) la imagen, imagen completa  
**frame aerial** (in Great Britain also called: loop aerial, loop) (in United States also called: loop antenna, frame antenna, loop) el cuadro, antena de cuadro  
**frame antenna** (also called: loop antenna, loop) (in Great Britain also called: frame aerial, loop aerial, loop) el cuadro, antena de cuadro  
**frame of reference** (also called: reference frame) marco de referencia

**linear absorption coefficient** (symbol:  $\alpha$ ) (optics) el coeficiente de absorción lineal

**linear accelerator** (LINAC) (nuclear physics) el acelerador lineal

**linear amplification** (electronics) amplificación lineal

**linear amplifier** (electronics) el amplificador lineal

**linear array** (also called: collinear array) la red de antenas lineal, red de antenas lineales, la red colineal, el sistema de antenas colineales

**linear attenuation coefficient** (also simply called: attenuation coefficient) (light, sound, particles, etc.) (symbol:  $\mu$ ) el coeficiente de atenuación, el coeficiente de atenuación lineal

**linear birefringence** birrefringencia lineal

**linear charge intensity** (electricity) densidad de carga lineal

**linear circuit** (also called: linear network) circuito lineal, la red lineal

**linear combination** combinación lineal

**linear combination of atomic orbitals** (LCAO) combinación lineal de orbitales atómicos (CLOA)

**linear current-voltage relation** relación lineal corriente-voltaje

**linear density** densidad lineal

**linear disc** (in United States spelled: linear disk) disco lineal

**linear dispersion** (radiation physics) dispersión lineal

**linear distortion** distorsión lineal

**linear electron accelerator** el acelerador lineal de electrones

**linear energy transfer** (LET) transferencia lineal de energía (TLE)

**linear equation** ecuación lineal to graph a linear equation representar en gráfico una ecuación lineal, poner en gráfico una ecuación lineal

**linear expansion** expansión lineal The change in one dimension of a solid (length, width, or thickness) is called linear expansion. *El cambio en una dimensión de un sólido (longitud, anchura o espesor) se denomina expansión lineal.*

**linear expansion coefficient** (also called: coefficient of linear expansion) el coeficiente de expansión lineal

**linear expansivity** expansividad lineal

**linear exponent of sound propagation** el exponente lineal de propagación acústica

**linear function** función lineal

**linear hybrid orbitals bonding axially** orbitales híbridos lineales que se entrelazan en forma axial

**linear induction motor** (LIM) (electricity) el motor de inducción lineal

**linear interpolation** interpolación lineal We use linear interpolation to find the value of the logarithm of a number that is not listed in the table or if we want the sequence of digits that corresponds to a mantissa value that is not in the table. *Se usa interpolación lineal a fin de encontrar el valor del logaritmo de un número que no se lista en la tabla o si se quiere la sucesión de dígitos que corresponden a la mantisa que no está en la tabla.*

**linear inverter** el inversor lineal

**linear ionization at a point** ionización lineal en un punto

**linear magnetostriction** magnetostricción lineal

**linear magnification** (symbol:  $m$ ) aumento lineal

**linear mass density of a string** (musical instruments) densidad de masa lineal de una cuerda The greater the linear mass density of a string, the lower its natural frequencies. *Cuanto mayor sea la densidad de masa lineal de una cuerda, menores serán sus frecuencias naturales.*

**linear model** modelo lineal

**linear momentum** cantidad de movimiento lineal The linear momentum of an object is the product of its mass times velocity. *La cantidad de movimiento lineal de un objeto es el producto de su masa por su velocidad.*

**linear motion** (also called: rectilinear motion) movimiento lineal, movimiento rectilíneo, traslación rectilínea

**linear motor** (electricity) el motor lineal

**linear network** (also called: linear circuit) la red lineal, circuito lineal

**magnetic resonance** (also called: spin resonance) resonancia magnética, resonancia del espín

**magnetic resonance accelerator** (nuclear physics) el acelerador cíclico resonante

**magnetic resonance imaging** (MRI) resonancia nuclear magnética (RNM), proyección de imágenes por resonancia magnética

**magnetic resonance spectroscopy** espectroscopia de resonancia magnética

**magnetic resonance spectrum** espectro de resonancia magnética

**magnetic responsiveness** susceptibilidad a la atracción magnética

**magnetic reversal** inversión magnética

**magnetic Reynolds number** (symbol:  $R_M$ ) (plasma physics) número de Reynolds magnético

**magnetic rigidity** rigidez magnética

**magnetic rotation** (also called: Faraday rotation, Faraday effect, magnetic rotation, Kundt effect) rotación magnética, efecto Faraday, rotación de Faraday, efecto Kundt

**magnetic rotation** (optics) rotación magnética

**magnetic saturation** saturación magnética

**magnetic scalar potential** (also simply called: magnetic potential) el potencial escalar magnético, potencial magnético

**magnetic scattering** difusión magnética, dispersión magnética

**magnetic screening** blindaje antimagnético, coraza magnética

**magnetic sensitivity** sensibilidad magnética

**magnetic separatrix** separatrix magnética

**magnetic shell** capa magnética

**magnetic shield** pantalla magnética

**magnetic shielding** (also called: magnetostatic shielding) apantallamiento magnético, apantallamiento magnetostático, blindaje magnético, blindaje antimagnético

**magnetic shunt** derivación magnética

**magnetic slope** gradiente magnético, pendiente magnética

**magnetic sound recording** registro magnetofónico

**magnetic spectrograph** espeíctrógrafo magnético

**magnetic spectrum** espectro magnético

**magnetic spin quantum number** número cuántico del espín magnético

**magnetic star** estrella magnética

**magnetic state** estado magnético

**magnetic storage device** dispositivo de almacenamiento magnético, dispositivo de almacenaje magnético

**magnetic storage medium** medio de almacenamiento magnético, medio de almacenaje magnético

**magnetic storm** tormenta magnética

**magnetic storm caused by solar flares** tormenta magnética producida por llamaradas solares

**magnetic strain** deformación magnética

**magnetic strain energy** energía magnética de deformación

**magnetic strength** intensidad magnética, fuerza magnética

**magnetic stress** (plasma physics) esfuerzo magnético

**magnetic superconductor** superconductor magnético

**magnetic survey** levantamiento magnético, estudio magnético, prospección magnética

**magnetic susceptibility** (also simply called: susceptibility) susceptibilidad magnética, susceptibilidad

**magnetic tape** cinta magnética

**magnetic tape unit** unidad de cinta magnética

**magnetic test coil** (also called: exploring coil, search coil) sonda magnética, bobina exploradora

**magnetic thermometer** termómetro magnético

**magnetic thin film** (also called: magnetic film, ferromagnetic film) película magnética delgada, película magnética, película ferromagnética

**strength of a sound source** intensidad de un foco sonoro, intensidad de una fuente de sonido

**strength of a source** intensidad de una fuente

**strength of materials** resistencia de materiales Strength of materials deals with the relations between externally applied loads and their internal effects on bodies.

Deformations, however small, are of major interest. *La resistencia de materiales estudia y establece las relaciones entre las cargas exteriores aplicadas y sus efectos en el interior de los sólidos. Las deformaciones, por pequeñas que sean, tiene gran interés.* The purpose of studying strength of materials is to insure that the structures used will be safe against the maximum internal effects that may be produced by any combination of loading. *El fin que persigue la resistencia de materiales es asegurar que las estructuras puedan soportar los máximos efectos internos que puedan producirse por cualquier combinación de cargas.*

**strength test** prueba de resistencia

**strength testing** pruebas de resistencia

**stress** (mechanics) esfuerzo, tensión Stress is a measure of the force causing a deformation. *El esfuerzo es una medida de la fuerza que causa una deformación.*

Quantitatively, stress is the applied force per unit cross-sectional area.

*Cuantitativamente, el esfuerzo es la fuerza aplicada por unidad de área transversal.*

**stress (to)** (mechanics) tensionar, someter a tensión, someter a esfuerzos

**stress analysis** (mechanics) el análisis de tensión, el análisis de tensiones, el análisis de esfuerzos

**stress axis** (also called: principal axis of stress) (mechanics) el eje principal de tensiones

**stress components** (internal forces per unit area) las componentes de tensión

**stress concentration** (mechanics) concentración de esfuerzos, concentración de los esfuerzos

**stress concentration factor** (mechanics) el factor de concentración de esfuerzos

**stress crack** (mechanics) grieta de tensión, grieta por tensión

**stress difference** (mechanics) diferencia de tensión

**stress drop** (along fault) (geophysics) caída en tensión

**stress ellipsoid** (mechanics) el elipsoide de tensiones

**stress function** (mechanics) función de tensiones (*pl.* funciones de tensiones)

**stress increase** (mechanics) aumento de los esfuerzos

**stress intensity** (mechanics) intensidad de tensión

**stress lines** (also called: isostatics, stress trajectories) (mechanics) trayectorias de esfuerzos, curvas isostáticas

**stress range** (mechanics) la amplitud de tensión

**stress ratio** (mechanics) relación de tensión

**stress tensor** el tensor de tensiones, el tensor de esfuerzo, el tensor de esfuerzos

**stress trajectories** (also called: isostatics, stress lines) (mechanics) trayectorias de esfuerzos, curvas isostáticas

**stress vector** (mechanics, fluid mechanics) el vector de esfuerzo

**stress wave** onda de tensión

**stress-energy tensor** el tensor de energía-impulso

**stresses** (in Earth's crust) tensiones Earthquakes are caused by stresses that develop within the upper layers of the Earth's crust. *Los terremotos son provocados por tensiones que se desarrollan en los estratos superiores de la corteza terrestre.*

**stress-induced transformation** transformación inducida por tensión

**stress-strain curve** (also called: deformation curve) curva esfuerzo-deformación, curva tensión-deformación, curva de deformación

**stretch a spring (to)** estirar un resorte

**stretched string** cuerda tensa, cuerda estirada wave on a stretched string onda en una cuerda tensa

**stretched taut (to be)** (rope, string) tensarse When a string is taut, it is said to be under tension. *Cuando una cuerda se tensa, decimos que está sometido a tensión.*

**striations** (gas-discharge tube) estrías

**diodo emisor de luz (DEL)** light-emitting diode (LED)  
**diodo emisor de luz azul** blue light-emitting diode  
**diodo epitaxial planar** planar epitaxial diode  
**diodo hiperabrupto** hyperabrupt diode  
**diodo IMPATT** (diodo de tiempo de tránsito por avalancha con ionización por choque) IMPATT diode (del inglés: *impact ionization avalanche transit time*)  
**diodo láser** (denominado también: láser de diodo, láser de semiconductor) diode laser, laser diode, semiconductor laser  
**diodo láser de cavidad externa** external cavity diode laser (ECDL)  
**diodo láser de inyección** injection laser diode (ILD)  
**diodo limitador** limiter diode, catching diode  
**diodo luminiscente de inyección** injection luminescent diode  
**diodo no conductor** nonconducting diode  
**diodo NPNP** (diodo negativo-positivo-negativo-positivo) NPNP diode (negative-positive-negative-positive diode)  
**diodo PIN** (denominado también: diodo positivo-intrínseco-negativo) PIN diode, positive-intrinsic-negative diode  
**diodo planar** planar diode  
**diodo PNPN** (diodo positivo-negativo-positivo-negativo) PNPN diode (positive-negative-positive-negative diode)  
**diodo positivo-intrínseco-negativo** (denominado también: diodo PIN) positive-intrinsic-negative diode, PIN diode  
**diodo receptor** receiver diode  
**diodo rectificador** rectifier diode  
**diodo saturado** saturated diode  
**diodo semiconductor** semiconductor diode, semiconducting diode  
**diodo silenciador** squelch diode  
**diodo superluminiscente** superluminescent diode (SLD)  
**diodo superradiante** (óptica) superradiant diode  
**diodo térmico** thermal diode  
**diodo termoiónico** thermionic diode  
**diodo termoiónico de gas** gas thermionic diode  
**diodo túnel** (denominado también: diodo de Esaki, diodo de efecto túnel) (electrónica) Esaki diode, tunnel diode  
**diodo varactor** varactor diode  
**diodo Zener de silicio** silicon Zener diode  
 **(denominada también: dioptometría) dioptometry, dioptrometry  
 **dioptometer  
 **(unidad de potencia de las lentes) (Gran Bretaña) dioptre, (Estados Unidos) diopter potencia de la lente en dioptras *the lens power in dioptres*  
 **(Gran Bretaña) prism dioptre, (Estados Unidos) prism diopter  
 **(estudio científico de la refracción de la luz) dioptrics  
 **dioptric imagen dióptrica *dioptric image* lente dióptrica *dioptric lens*  
 **(denominada también: dioptometría) dioptrometry, dioptometry  
 **(denominado también: dioptómetro) dioptrometer, dioptometer  
 **dioptrscopy  
**Dios no juega a los dados.** (Einstein) God does not play dice.  
 **CO<sub>2</sub> carbon dioxide láser de dióxido de carbono carbon dioxide  
laser  
 **(hielo seco) frozen carbon dioxide, dry ice  
 **pyrolytically grown silicon dioxide  
 **(denominado también: toria) ThO<sub>2</sub> thorium dioxide, thoria  
 **V<sub>2</sub>O<sub>4</sub> vanadium dioxide  
 **(cristalografía) diploid  
 **(denominado también: doblete) (electromagnetismo) dipole, doublet  
 **active dipole**********************************

**fluido newtoniano generalizado** (mecánica de fluidos) generalized Newtonian fluid

**fluido no newtoniano** (denominado también: sistema no newtoniano) (mecánica de fluidos) non-Newtonian fluid, non-Newtonian system

**fluido no viscoso** (fluido que no tiene viscosidad) (denominado también: fluido ideal, fluido perfecto) ideal fluid, inviscid fluid, nonviscous fluid, perfect fluid Un fluido verdaderamente no viscoso fluiría libremente sin pérdida de energía en su interior. *A truly nonviscous fluid would flow freely with no energy lost within it.*

**fluido normal** (helio líquido II) (criogenia) normal fluid

**fluido perfecto** (fluido que no tiene viscosidad) (denominado también: fluido ideal, fluido no viscoso) ideal fluid, inviscid fluid, nonviscous fluid, perfect fluid

**fluido pseudoplástico** (mecánica de fluidos) pseudoplastic fluid

**fluido real** real fluid flujo de fluidos reales (mecánica de fluidos) real fluid flow

**fluido reopéctico** rheopectic fluids

**fluido seudoplástico** (mecánica de fluidos) pseudoplastic fluid

**fluido supercrítico** supercritical fluid

**fluido termométrico** thermometric fluid

**fluido tixotrópico** (mecánica de fluidos) thixotropic fluid

**fluido verdaderamente no viscoso** truly nonviscous fluid Un fluido verdaderamente no viscoso fluiría libremente sin pérdida de energía en su interior. *A truly nonviscous fluid would flow freely with no energy lost within it.*

**fluido viscoelástico** viscoelastic fluid

**fluido viscoso** viscous fluid

**fluidos aeriformes** aeriform fluids

**fluidos calientes** (geofísica) hot fluids

**fluir** (fluidos, calor) to flow La rapidez del agua se incrementa al fluir por la parte estrecha del tubo. *Water speeds up when it flows into the narrow section of the pipe.* El calor fluye espontáneamente de un cuerpo hacia otro. *The heat flows spontaneously from one body to another.* El calor fluye de manera natural a causa de las diferencias de temperatura. *Heat flows naturally because of temperature differences.*

**fluir libremente** (fluidos, electrones) to flow freely Un fluido verdaderamente no viscoso fluiría libremente sin pérdida de energía en su interior. *A truly nonviscous fluid would flow freely with no energy lost within it.*

**flujo** (electromagnetismo, electricidad, mecánica de fluidos, física general) flow, flux

**flujo acústico** (denominado también: circulación acústica) (acústica, mecánica de fluidos) acoustic streaming

**flujo adiabático** (mecánica de fluidos) adiabatic flow

**flujo alrededor de cuerpos sumergidos** (mecánica de fluidos) flow around immersed bodies

**flujo alterno** (electromagnetismo) alternating flux

**flujo autosimilar** (mecánica de fluidos) self-similar flow

**flujo axial** (denominado también: flujo axisimétrico) (mecánica de fluidos) axial flow, axisymmetric flow

**flujo axisimétrico** (denominado también: flujo axial) (mecánica de fluidos) axisymmetric flow, axial flow

**flujo barotrópico** barotropic flow

**flujo bidimensional** (mecánica de fluidos) two-dimensional flow

**flujo bifásico** (mecánica de fluidos) two-phase flow

**flujo bipolar** (estrellas jóvenes) bipolar flow

**flujo calórico** (denominado también: flujo térmico, flujo calorífico, termotransmisión) heat flow, heat transmission

**flujo calórico oceánico** (geofísica) oceanic heat flow

**flujo calorífico** (física general) (denominado también: flujo térmico, flujo calórico, termotransmisión) heat flow, heat transmission

**flujo calorífico** (manto terrestre) (geofísica) heat flow

**flujo calorífico radial** radial heat flow

**flujo calorífico terrestre** terrestrial heat flow

**grado de aplanamiento** (galaxias) degree of flattening Hubble simbolizó todas las galaxias elipsoidales con la letra E y distinguió el grado de achatamiento por medio de números. E0 representaba las galaxias esféricas, mientras que las clases E1 a E7 simbolizaban grados de aplanamiento crecientes. *Hubble symbolized all the ellipsoidal galaxies as E and distinguished the degree of flattening by numbers. E0 represented the spheroidal galaxies, and E1 through E7 represented increasing degrees of flattening.*

**grado de certeza** (probabilidad) degree of certainty

**grado de compresión** (motores) compression ratio

**grado de cristalinidad** degree of crystallinity

**grado de disociación** (electricidad) degree of dissociation

**grado de dispersión** (coloides) dispersity

**grado de enfriamiento** rate of cooling

**grado de exactitud** degree of accuracy medir la distancia con un alto grado de exactitud *to measure the distance with a high degree of accuracy*

**grado de fluidez** degree of fluidity

**grado de ionización** degree of ionization

**grado de libertad** degree of freedom tres grados de libertad *three degrees of freedom*

**grado de MacMichael** (mecánica de fluidos) MacMichael degree

**grado de precisión** degree of precision

**grado de un polinomio con una sola variable** degree of a polynomial in one variable

El grado de un polinomio con una sola variable es el grado más grande que tenga cualesquiera de sus términos. Así, el grado de  $6x^4 - 5y^3 + \frac{1}{3}x - 2$  es 4. *The degree of a polynomial in one variable is the largest degree of any of its terms. Hence, the degree of  $6x^4 - 5y^3 + \frac{1}{3}x - 2$  is 4.*

**grado de un polinomio de distintas variables** degree of a polynomial in several variables

El grado de un polinomio de distintas variables es el grado mayor de cualesquiera de sus términos. De este modo, el grado de  $7x^3y^2 + 2x^2y^3$  es 5. *The degree of a polynomial in several variables is the largest degree of any of its terms.*

*Hence, the degree of  $7x^3y^2 + 2x^2y^3$  is 5.*

**grado de una curva** degree of a curve

**grado eléctrico** electrical degree

**grado Engler** (mecánica de fluidos) degree Engler

**grado microrrecíproco** (denominado también: megakelvin recíproco, microgrado recíproco, mired) (symbol: MK<sup>-1</sup>) reciprocal megakelvin, microreciprocal degree, mired

**grado topológico** topological degree

**grados Celsius** (°C) degrees Celsius

**grados de libertad** (de un átomo) degrees of freedom

**grados de libertad** (estadística) degrees of freedom

**grados de varianza** degrees of variance

**grados del arco** degrees of arc En sismología, la distancia se mide, convencionalmente, calculando el número de grados del arco que separa al epicentro del punto de observación. *In seismology, distance is conventionally measured as the number of degrees of arc separating the epicenter from the point of observation.*

**grados Fahrenheit** (°F) degrees Fahrenheit

**grados Kelvin** (°K) degrees Kelvin

**grados por minuto** (símbolo: °/min) degrees per minute

**graduable** (también: ajustable) adjustable resistor graduable (denominado también: resistor ajustable) *adjustable resistor*

**graduar un termómetro** to graduate a thermometer El termómetro de alcohol se gradúa por comparación con un termómetro patrón de mercurio. *The alcohol thermometer is graduated by comparison with a standard mercury thermometer.*

**graduarse** (universidades) to graduate Se graduó de la Universidad de Salamanca. *He graduated from the University of Salamanca.*

**grafeno** graphene

**grafeno bidimensional** two-dimensional graphene nanocintas de grafeno

*bidimensional two-dimensional graphene nanoribbons*

**nanosiemens** (equivale a  $10^{-9}$  siemens) (símbolo: nS) nanosiemens  
**nanosievert** (unidad de dosis equivalente de radiación) (equivale a  $10^{-9}$  sievert) (símbolo: nSv) nanosievert  
**nanotecnología** nanotechnology  
**nanotecnológicamente** nanotechnologically  
**nanotecnológico** nanotechnological innovation nanotecnológica *nanotechnological innovation*  
**nanotecnólogo** nanotechnologist  
**nanotesla** (equivale a  $10^{-9}$  tesla) (símbolo: nT) nanotesla  
**nanotorr** (equivale a  $10^{-9}$  torr) (símbolo: nTorr) nanotorr  
**nanotubo** nanotube  
**nanotubo de carbono** (minúsculo cilindro de láminas de carbono enrolladas) carbon nanotube (CNT)  
**nanotubo de nitruro de boro** boron nitride nanotube  
**nanotubo de silicio** silicon nanotube  
**nanotubo inorgánico** inorganic nanotube  
**nanotubos quirales** chiral nanotubes  
**nanovatio** (equivale a  $10^{-9}$  watt) (símbolo: nW) nanowatt, one billionth of a watt  
**nanovoltímetro** nanovoltmeter  
**nanovoltio** (equivale a  $10^{-9}$  volt) (símbolo: nV) nanovolt, one billionth of a volt  
**nanoweberio** (equivale a  $10^{-9}$  weberio) (símbolo: nWb) nanoweber  
**naturaleza de binarias de rayos X** (astrofísica) nature of X-ray binaries  
**naturaleza elástica de las fuerzas interatómicas** elastic nature of interatomic forces  
**naturaleza física del universo** physical nature of the universe  
**naturaleza ondulatoria de la luz** wave nature of light  
**nave espacial** (denominada también: astronave) spacecraft  
**nave espacial interplanetaria** interplanetary spacecraft  
**nave espacial sin tripulante** unmanned spacecraft  
**navegación espacial** space travel  
**navegación radioeléctrica** (radionavegación) radionavigation  
**navegación radiogoniométrica** (radionavegación) radionavigation  
**nebulosa** nebula (*pl.* nebulae)  
**nebulosa brillante** bright nebula (*pl.* bright nebulae)  
**nebulosa cometaria** cometary nebula  
**nebulosa de baja densidad** low-density nebula  
**nebulosa de emisión** emission nebula (*pl.* emission nebulae)  
**nebulosa de reflexión** reflection nebula (*pl.* reflection nebulae)  
**nebulosa difusa** diffuse nebula  
**nebulosa emisora** emission nebula (*pl.* emission nebulae)  
**nebulosa en colapso gravitatorio** gravitationally collapsing nebula  
**nebulosa extragaláctica** extragalactic nebula (*pl.* extragalactic nebulae)  
**nebulosa galáctica** galactic nebula  
**nebulosa gaseosa** gaseous nebula (*pl.* gaseous nebulae)  
**nebulosa luminosa** luminous nebula  
**nebulosa oscura** dark nebula (*pl.* dark nebulae)  
**nebulosa ovalada** oval-shaped nebula  
**nebulosa planetaria** planetary nebula  
**nebulosa presolar** presolar nebula  
**nebulosa primordial** primordial nebula  
**nebulosa protoplanetaria** protoplanetary nebula  
**nebulosa protosolar** protosolar nebula  
**nebulosa solar** solar nebula  
**nebulosa variable** (astrofísica) variable nebula  
**nebulosas anulares** ring nebulae  
**nebulosas bipolares** bipolar nebulae  
**nebulosas compactas** compact nebulae

**ondas de expansión isentrópica** (mecánica de fluidos) isentropic expansion waves  
**ondas de hiperfrecuencia** (electromagnetismo) hyperfrequency waves  
**ondas de neutrones** neutron waves  
**ondas de perfil irregular** waves of irregular profile  
**ondas de plasma iónico** ion plasma waves  
**ondas de propagación sísmicas** (geofísica) propagating seismic waves  
**ondas de radio** radio waves  
**ondas de radio galácticas** galactic radio waves  
**ondas de sotavento** (mecánica de fluidos) lee waves  
**ondas de ultragavedad** (mecánica de fluidos) ultragravity waves  
**ondas dispersas** scattered waves  
**ondas elásticas de repentina aparición** (geofísica) suddenly generated elastic waves  
**ondas elásticas terrestres** elastic earth waves  
**ondas elásticas transmitidas por el suelo** earthborne elastic waves  
**ondas electroencefalográficas** electroencephalographic waves  
**ondas en superposición** (ondas que se superponen) overlapping waves  
**ondas estacionarias en un haz electrónico** stationary waves in an electron beam  
**ondas evanescentes** evanescent waves  
**ondas hertzianas extragalácticas** extragalactic radio waves  
**ondas hertzianas solares** solar radio waves  
**ondas heterodinas** heterodyne waves  
**ondas idénticas que se encuentran en fase entre sí** identical waves in phase with each other  
**ondas infrarrojas** infrared waves  
**ondas interiores** (sismología) body waves conducta de las ondas interiores en una interfase (*Gran Bretaña*) behaviour of body waves at an interface, (*Estados Unidos*) behavior of body waves at an interface  
**ondas internas** (sismología) body waves  
**ondas luminosas estacionarias** stationary light waves  
**ondas luminosas visibles** visible light waves  
**ondas magnetoacústicas** magnetoacoustic waves  
**ondas magnetostáticas de superficie** surface magnetostatic waves  
**ondas métricas** metric waves  
**ondas miramétricas** (electromagnetismo) myriametric waves  
**ondas PKP** (geofísica) (ondas que se registran a una distancia angular superior a 143°) PKP waves Ninguna onda PKP puede salir a la superficie dentro de la zona de sombra, que se encuentra a una distancia angular que se extiende entre los 105° y los 143° del epicentro tomado como base. *No PKP waves can emerge from the core within the shadow zone which lies at an angular distance of between 105 to 143 degrees from the focus of an earthquake.*  
**ondas PKS** (geofísica) PKS waves  
**ondas planas en un medio isótropo** plane waves in an isotropic medium  
**ondas radioeléctricas** radio waves, radioelectric waves  
**ondas radioeléctricas emitidas por los cuerpos celestes** radio waves emitted by celestial bodies  
**ondas reticulares** lattice waves  
**ondas sísmicas** earthquake waves  
**ondas SK** (geofísica) (ondas de compresión en el interior del núcleo terrestre) SK waves Las ondas SK son útiles porque constituyen el único dato en base al cual puede el sismólogo calcular con precisión la velocidad de las ondas en cualquier parte del núcleo terrestre. *SK waves are helpful because they provide the only basis on which the seismologist can accurately calculate wave speeds in every part of the Earth's core.*  
**ondas SKP** (geofísica) (ondas SK que salen del núcleo terrestre) SKP waves  
**ondas SKS** (geofísica) (ondas SK que salen del núcleo terrestre) SKS waves  
**ondita secundaria** secondary wavelet  
**ondógrafo** ondograph

**resonancia magnética de espín** spin magnetic resonance  
**resonancia magnética detectada ópticamente** (RMDO) optically detected magnetic resonance (ODMR)  
**resonancia magnética nuclear** nuclear magnetic resonance, magnetic nuclear resonance (NMR)  
**resonancia magnética nuclear de onda continua** continuous wave nuclear magnetic resonance (CWNMR)  
**resonancia magnética nuclear de transformada de Fourier** Fourier transform nuclear magnetic resonance (FTNMR)  
**resonancia magnética protónica** proton magnetic resonance  
**resonancia mecánica** mechanical resonance  
**resonancia mesónica** meson resonance  
**resonancia microfónica** microphonic resonance  
**resonancia múltiple** (electricidad, mecánica cuántica) multiple resonance  
**resonancia natural** natural resonance  
**resonancia nuclear** nuclear resonance  
**resonancia nuclear gigante** (física nuclear) giant nuclear resonance (GNR)  
**resonancia nuclear magnética** (RNM) (proyección de imágenes por resonancia magnética) magnetic resonance imaging (MRI)  
**resonancia óptica** optical resonance  
**resonancia paramagnética** paramagnetic resonance  
**resonancia paramagnética electrónica** (RPE) (denominada también: resonancia del espín electrónico - REE) electron paramagnetic resonance (EPR), electron spin resonance (ESR)  
**resonancia paramagnética nuclear** nuclear paramagnetic resonance  
**resonancia propia** (denominada también: tono característico) eigentone  
**resonancia protónica** proton resonance  
**resonancia vibracional** vibrational resonance  
**resonancias** (hadrones) (física de partículas) resonances  
**resonancias gravitatorias con Júpiter** gravitational resonances with Jupiter  
**resonante** resonant, resonating antenna resonante *resonating antenna* reacción resonante (física nuclear) *resonant reaction*  
**resonar** to resonate  
**resonar como una campana** (Tierra) (geofísica) to ring like a bell La Tierra resuena como una campana cuando es sacudida por un gran terremoto. *The Earth rings like a bell when it is shaken by a major earthquake.*  
**resonar con un ión** to resonate with an ion El ión A resuena con el ión B. *Ion A resonates with ion B.*  
**resorción** resorption  
**resorte** (mecánica) spring estirar un resorte *to stretch a spring* energía potencial elástica de un resorte *elastic potential energy of a spring*  
**resorte fijo** (mecánica) fixed spring  
**resorte horizontal** horizontal spring  
**resorte vertical** vertical spring  
**respaldo** (de los datos) backup, backup of data copia de respaldo *backup copy* archivo de respaldo *backup file*  
**respaldo antihalo** (imágenes fotográficas) antihalation backing  
**respecto a las estrellas más próximas** in relation to nearby stars  
**resplandor del agua** glare from the water  
**resplandor antisolar** (denominado también: claridad antisolar, luz antisolar, contrabrilho, brillo antisolar) counterglow, Gegenschein  
**resplandor atmosférico** airglow  
**resplandor celeste** airglow  
**resplandor crepuscular** (atmósfera) afterglow  
**resplandor del Sol** solar glare  
**resplandor recibido de las superficies reflectoras** glare from reflecting surfaces

**tensión cortante** (mecánica) shearing stress La tensión cortante está producida por fuerzas que actúan paralelamente al plano que las soporta. *Shearing stress is caused by forces acting along or parallel to the area resisting the forces.* Aparecen tensiones cortantes siempre que las fuerzas aplicadas obliguen a que una sección del sólido tienda a deslizar sobre la sección adyacente. *Shearing stresses are produced whenever the applied loads cause one section of a body to tend to slide past its adjacent section.*

**tensión cortante admisible** (mecánica) allowable shearing stress

**tensión cortante de torsión** (mecánica) torsional shearing stress

**tensión cortante uniforme** (mecánica) uniform shearing stress

**tensión crítica** (electricidad) (denominada también: tensión umbral, umbral del voltaje)  
(símbolo:  $V_T$ ) threshold voltage, critical voltage

**tensión crítica** (mecánica) critical stress

**tensión crítica de corte** (cristales) critical shear stress

**tensión crítica de pandeo** (mecánica) buckling stress

**tensión crítica de rejilla** critical grid voltage

**tensión cuántica** quantum voltage

**tensión de aceleración** accelerating voltage

**tensión de activación de avalancha** (tiristores) avalanche turn-on voltage

**tensión de adherencia** (mecánica) bond stress

**tensión de apoyo** (denominada también: presión de apoyo, tensiones de apoyo)  
(mecánica) bearing pressure, bearing stress

**tensión de audiofrecuencia** audio frequency voltage

**tensión de barrido** sweep voltage

**tensión de CA** AC voltage

**tensión de carga** charge voltage

**tensión de CC** DC voltage

**tensión de chispa** (denominada también: voltaje de ionización) (gases) breakdown potential, sparking potential, sparking voltage, breakdown voltage

**tensión de choque** (denominada también: corriente de choque) pulse voltage, impulse voltage, impulse current

**tensión de colada** (mecánica) casting stress

**tensión de compresión** (mecánica) compressive stress

**tensión de compresión admisible** (mecánica) allowable compressive stress

**tensión de corriente continua** (denominada también: tensión continua) (electricidad)  
direct-current voltage, direct voltage

**tensión de corte** (física general) cutoff voltage

**tensión de corte** (magnetrones) critical voltage

**tensión de descarga** discharge voltage

**tensión de descomposición** decomposition voltage

**tensión de desionización** deionization voltage

**tensión de desviación** deflecting voltage

**tensión de disparo** (dieléctrico) breakdown voltage (BDV)

**tensión de disruptión en avalancha** avalanche breakdown voltage

**tensión de electrodo** electrode voltage

**tensión de emisor** emitter voltage

**tensión de entrada** (electricidad) input voltage

**tensión de estrangulamiento** (denominada también: tensión de estricción) (transistores de efecto de campo) pinch-off voltage

**tensión de estricción** (denominada también: tensión de estrangulamiento) (transistores de efecto de campo) pinch-off voltage

**tensión de excitación** exciting voltage

**tensión de flexión** (mecánica) flexural stress

**tensión de fluidos** fluid stress

**tensión de funcionamiento** working voltage

**tensión de histéresis** hysteresis voltage

**tensión de ionización** ionization voltage